

里盖蒂

钢琴练习曲

第二册

György Ligeti
Études pour Piano
deuxième livre



SCHOTT



人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

41
2

里盖蒂

1923-2006

钢琴练习曲

第二册

(1988-1994)

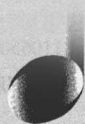
György Ligeti

1923-2006

Études pour Piano

deuxième livre

(1988-1994)



SCHOTT

人民音乐出版社 · 北京

Ligaidi Gangqin Lianxiqu (2)

图书在版编目(CIP)数据

里盖蒂钢琴练习曲.第2册 / (匈)里盖蒂作曲;方予译. — 北京:人民音乐出版社,2012.5

ISBN 978-7-103-04412-4

I. ①里… II. ①里… ②方… III. ①钢琴-练习曲-匈牙利-现代 IV. ①J657.411

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第068626号

责任编辑:李亚芳

责任校对:颜小平

著作权合同登记

图字:01-2011-7640号

Études pour piano by Gyorgy Ligeti :

Études pour piano – deuxième livre

本书由朔特音乐出版有限责任公司独家授权

© 1998 SCHOTT MUSIC, Mainz – Germany. (For edition ED 8654)

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲55号 邮政编码:100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635×927毫米 8开 9.5印张

2012年5月北京第1版 2012年5月北京第1次印刷

印数:1—500册 定价:48.00元

版权所有 翻版必究

¹⁾购买本社图书,请与读者服务部联系。电话:(010)58110591

网上售书电话:(010)58110650或(010)58110654

如有缺页、倒装等质量问题,请与出版部联系调换。电话:(010)58110533

dedicée à Ulrich Eckhardt
Étude 7: Galamb Borong
Auftragwerk der Berliner Festspiele

第7首：加拉姆·波隆
第7首：加拉姆·波隆

第7首：加拉姆·波隆	3
第8首：金 属	10
第9首：眩 晕	17
第10首：魔法师的弟子	28
第11首：不 安	36
第12首：纠 缠	39
第13首：魔鬼的阶梯	46
第14首：无尽的圆柱	60
第14A首：没有终止的圆柱	68

Étude 7: Galamb Borong	3
Étude 8: Fém	10
Étude 9: Vertige	17
Étude 10: Der Zauberlehrling	28
Étude 11: En Suspens	36
Étude 12: Entrelacs	39
Étude 13: L'escalier du diable	46
Étude 14: „Columna infinită“	60
Étude 14 A: Coloana fără sfârșit	68

Durata: ca. 22'

时长：约22分钟

书中文字由方予翻译整理

第7首：加拉姆·波隆

演奏说明

在这部作品中，两只手弹奏的音符是完全独立的：右手弹奏的是B、A、G、F、 $\flat$ E、 $\flat$ D调音阶中的音符，左手弹奏E、D、C、 $\flat$ B、 $\flat$ A、 $\flat$ G调音阶中的音。这也同样适用于左手跨越右手演奏的部分。

节奏、重音：标记的拍号 $\frac{12}{8}$ 仅是一个参考；这首作品没有固定的节拍，小节线也没有任何结构意义。整部作品的弹奏要求均匀、连贯。旋律中出现的 ♪ 、 ♪ 和 ♪ 音符（包括没有保持音记号和重音记号的 ♪ 、 ♪ 和 ♪ 音符）都要求重音弹奏且保持歌唱性、旋律性（带有“>”重音记号的音要相对更强些）。两只手的 ♪ 、 ♪ 和 ♪ 音符构成的旋律各自相对独立、完整。

尽管表示连贯的连线没有标出，但是旋律线一定要弹奏得非常连贯。演奏者可根据旋律的走向和连续性自由划分乐句。

注1：这首作品由另一套律动结构代替小节的划分。循着这个规律，十六分音符均匀的律动一直保持背景音响。左、右手各处相对独立的，有韵律的旋律线条都是以十六分音符的整数倍数为基础组成的，比如： ♪ 、 ♪ 、 ♪ 、 ♪ 、 ♪ 、 ♪ 、 ♪ 、 ♪ ，等等。

注2：练习指导：增加左右手的分手练习是关键。

dédiée à Ulrich Eckhardt
Étude 7: Galamb Borong
 Auftragswerk der Berliner Festwochen

献给乌尔里奇·埃克哈特
第7首：加拉姆·波隆
 柏林艺术团委约作品

乔治·里盖蒂
 György Ligeti

Vivacissimo luminoso, legato possibile, $\text{♩} = 40$ 或更快

una corda, poco ped.

(4)

(7) *pochissimo cresc.* - - - - - *p* *mp*

tre corde

(10) *mp poco cresc.* - - - - - *mf sub. > pp* *p dolce*

una corda tre corde

(13)

(15)

*sub.
ppp*

una corda

(17)

mp dim. - - - - - *pp*

tre corde

poco a poco una corda, tre corde

(19)

molto cantabile

ppp *p*

(22)

cresc. - - - - - *mf* - - - - - *f cresc.*

meno cresc. - - - - - *mp* - - - - - *mf cresc.*

8

(25)

ff cresc. *fff sempre ff* *ff non legato*

(持续踏板)

f cresc. *ff (più ped.)*

8

(28)

fff sim. *fff*

(31)

sempre ff *ffff sim.*

8b

(34)

ff

8b

(37)

15

8b

(40)

15

8

cresc. molto, poco a poco -

8b

慢慢地放开持续踏板
(但有所保留)

(43)

8

(cresc.) -

ffff

(46)

pp in rilievo

subito misterioso, molto cantabile

ppp

una corda, quasi senza ped.

(49)

8b

(52)

8b

(55)

sub.
ppp sempre legato

sempre **ppp**
poco a poco con ped. -

8b

(58)

5

cresc. molto -

8b

poco a poco tre corde -

(61)

f

cresc. -

pochiss. ped.

(64)

ff *cresc.* *fff*

(67)

più cresc. *ffff radiante* *ancora più cresc.*

(70)

(cresc.) *ffff* *più ped.*

(73)

sub. pp *p* *pp* *dim. pp* *sempre pp* *lasciar vibrare* *pp* *poco ped., più ped.* *p* *8b*

↑ meno ped. — senza ped. una corda (al fine)

右脚持续踏板

(76)

ppp

pp *lasc. vib.* *pp* *lasc. vib.* *pp* *lasc. vib.* *ppp*

lasc. vib.

8b

(79)

lasc. vib.

ppp *sempre*

pp *ppp*

8b

(82)

dim. poco a poco - - - - - *pppp* *sempre dim.* - - - - -

lasc. vib.

8b

(86)

poco a poco morendo al niente

lasc. vib.

lunga

这里声音很轻。与最后的休止符衔接自然，不易察觉。

很缓慢地放开持续踏板

lasc. vib. *lunga*

8b

第8首：金 属

演奏说明

这首作品中要弹奏得极具节奏性且富有弹性（带有强劲的节奏性），以便突显出复合节拍的节拍多样性。（这首作品中没有固定的节拍，小节线仅强调左、右手的协调和一致。）尽量少地运用踏板（弱 *p* 和很弱 *pp* 的部分几乎可以不用踏板）。

音色：弹奏“连贯的、轻巧的”需要即兴弹奏出各种重音效果。音色上一直要求坚定的，带有金属音效的声音（直到标记“单纯的，像从远方传来的”的地方）！

Étude 8: Fém

Kompositionsauftrag
der Berliner Festwochen

献给沃克尔·班菲尔德

第8首：金属

柏林艺术团委约作品

Vivace risoluto, con vigore, $\text{♩} = 30$ ($\text{♩} = 180$ $\text{♩} = 120$)

The musical score is written for piano and consists of three systems. Each system has a measure number in parentheses: (1), (3), and (5). The time signature is 12/8. The tempo is marked 'Vivace risoluto, con vigore' with a metronome marking of 30 quarter notes per minute. The key signature has one flat (B-flat). The score features a complex, rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a dense, metallic texture. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second and third systems continue the rhythmic pattern with various dynamics and articulations.

(7)

Measures 7 and 8. Treble clef: Chords (F#4, A4) and eighth notes (F#4, A4). Bass clef: Eighth notes (F#3, A3).

(9)

Measures 9 and 10. Treble clef: Chords (F#4, A4) and eighth notes (F#4, A4). Bass clef: Eighth notes (F#3, A3).

(11)

Measures 11 and 12. Treble clef: Chords (F#4, A4) and eighth notes (F#4, A4). Bass clef: Eighth notes (F#3, A3).

(13)

Measures 13 and 14. Treble clef: Chords (F#4, A4) and eighth notes (F#4, A4). Bass clef: Eighth notes (F#3, A3). *p*
una corda

(15)

Measures 15 and 16. Treble clef: Chords (F#4, A4) and eighth notes (F#4, A4). Bass clef: Eighth notes (F#3, A3).

(17)

Measures 17 and 18. Treble clef: Chords (F#4, A4) and eighth notes (F#4, A4). Bass clef: Eighth notes (F#3, A3).

(19)

ff

tre corde

(21)

fff

(*ff*)

8

(23)

8

(25)

p

una corda

(27)

(29)

(31)

ff

tre corde

(33)

ff

fff

(35)

pp

una corda

(37)

pp

tre corde

(39)

sub. ff

pp

tre corde

(41)

pp

una corda

(43)

sub. **ff**

ff

tre corde

(45)

fff

fff

(47)

8

(49)

ppp

una corda

(51)

cresc. poco a poco - - - - -

(53)

f cresc. - - - - -

ff

poco a poco tre corde - - - - -

8